



# Info PARENTS

## MOT DE LA DIRECTION



Parents,

Nous sommes dans la dernière ligne droite de cette année scolaire et malgré ce contexte exceptionnel marqué par toutes sortes de restrictions, nous continuons droit vers l'atteinte de nos attentes académique et du bien-être. Nous vous demandons donc de continuer à faire cet effort nécessaire pour mettre à l'abri notre école contre le virus du Covid 19 qui continue de se propager dans la province. Certaines écoles sont déjà allées à plusieurs reprises en enseignement virtuel, mais nous voulons garder NDV le plus longtemps possible en présentiel. Alors merci de continuer à faire preuve de prudence.

Nous n'avons pas pu commencer le projet Artiste à l'école comme prévu à cause des mesures sanitaires en vigueur. Il est reporter vers le mois de novembre prochain. De plus, nous prévoyons reporter le projet PassepArt qui devait s'ensuivre.

**Le nouveau parc-école acheté par le comité de parents sera installé durant la semaine du 26 avril.** Ce sera un grand apport dans l'amélioration des conditions de vie des élèves à l'école Notre-Dame-des-Vertus. Nous saisissons cette occasion pour remercier énormément le conseil d'école de son soutien précieux et constant et de son engagement sans réserve pour la bonne marche de l'école.

*We are in the home stretch of this school year and despite this exceptional context marked by all kinds of restrictions, we are continuing to achieve our academic and well-being expectations. We therefore ask you to continue to make the necessary efforts to shelter our school against the Covid 19 virus which continues to spread in the province. Some schools have already gone to virtual education several times, but we want to keep NDV as long as possible in person. So thank you for continuing to exercise caution.*

*We were unable to start the Artist in School project as planned due to current Covid restrictions. It is postponed till next November. In addition, we plan to postpone the PassepArt project that was to follow.*

**The new play structure purchased by the parents' committee will be installed during the week of April 26th.** This will be a great contribution in improving the living conditions of students at École Notre-Dame-des-Vertus. We take this opportunity to thank the school council very much for their invaluable and constant support and their unreserved commitment to the good functioning of the school.

M. Massata Ndaiaye

### DANS CE NUMÉRO / IN THIS EDITION

|   |          |
|---|----------|
| <b>Dates à retenir / Dates to remember .....</b>                    | <b>2</b> |
| Membres du CÉ / CSF .....   | 2        |
| Levée du drapeau / Créativité/Creativity .....                      | 3        |
| Formulaires / Forms .....   | 3        |
| Projet Artists à l'école .....                                      | 4        |
| Levée de fonds / Respiration consciente / Conscious Breathing ..... | 5        |
| Corrid'Art .....  | 6        |
| Corrid'Art .....  | 7        |
| AGA CE NDV .....  | 8        |
| Google Traduction/ Translate .....                                  | 9        |
| Scholastic .....  | 9        |
| CÉ/CSF - réunions .....   | 9        |
| Absences .....  | 9        |
| Autobus / Bus .....   | 9        |
| Coordonnées de l'école / School Information .....                   | 9        |
| COVID-19 Symptômes/ Symptoms .....                                  | 10       |
| COVID-19 Règlements / Rules .....                                   | 10       |

### ATTENTION

**I welcome parents needing translation of any articles to use google translate APP available on cell phones or ipads/tablets.**

**Colette Pelchat**

## **NOS VALEURS**

- RESPECT**
- ENTRAIDE**
- PLAISIR ET JOIE !**

## DATES À RETENIR / DATES TO REMEMBER

### vendredi 23 avril

- 3<sup>e</sup> bulletin - 9<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup> année

### 27 au 30 avril

- 3<sup>e</sup> visite d'Alexis Normand
- **REMIS EN RAISON DU COVID**

### lundi 24 mai

- Fête de la Reine
- **CONGÉ POUR TOUS**

### Friday, April 23

- 3<sup>rd</sup> Report Card - Grades 9 to 12

### April 27 to 30

- Alexis Normand 3<sup>rd</sup> Visit
- **POSTPONED DUE TO COVID**

### Monday, May 24

- Victoria Day
- **HOLIDAY - NO SCHOOL**

## SUIVEZ NOUS ! FOLLOW US !

**PAGE FACEBOOK** - École Notre Dame des Vertus (@ndvzp)



**SITE WEB** - <http://notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com/>

**ÉCOUTER CJNE DE NIPAWIN**

Écouter tous les *mardis vers 8h* pour savoir ce qui se passe à l'école NDV.

*Listen every Tuesday around 8 a.m. to hear what is going on at École NDV.*

**BONJOUR ZENON** - L'infolettre de l'Association fransaskoise de Zenon Park. Envoyer un courriel à [afzp@sasktel.net](mailto:afzp@sasktel.net) pour recevoir une copie.

*Local newsletter published by the Association fransaskoise de Zenon Park. Send and email to [afzp@sasktel.net](mailto:afzp@sasktel.net) to receive a copy.*



## CONSEIL D'ÉCOLE NDV

N'hésitez pas d'appeler un membre de votre conseil d'école si vous avez des questions.

Do not hesitate to call a member of your «conseil d'école» if you have questions.

Cassandra Neufeld - 241-2136

Danièle Lebel - secrétaire - 812-8852

Marc Hudon - président - 716-9123

Louise Dion - vice-présidente 767-2407 (communautaire)

*Poste vacant d'un an*

**CSF - Monica Ferré - 767-2735**



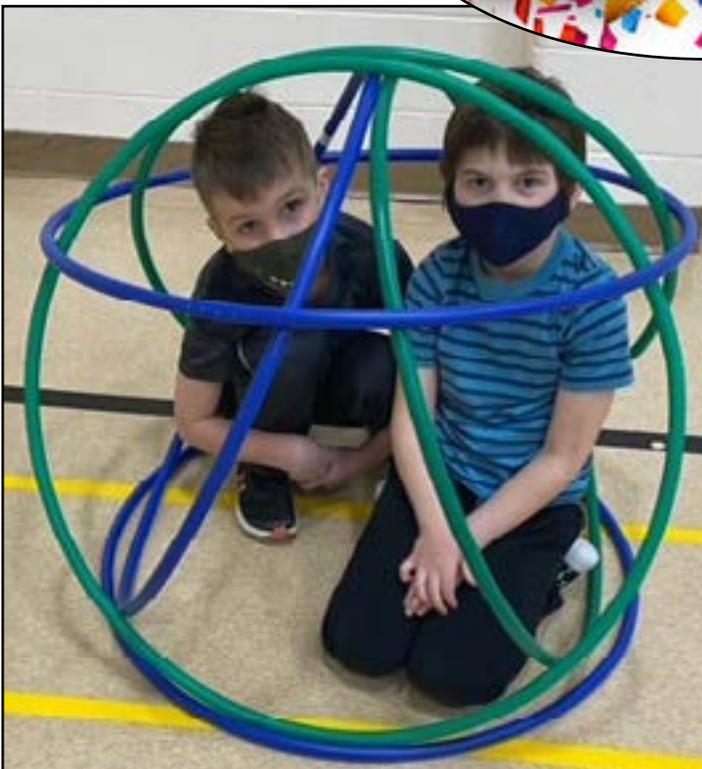
## CRÉATIVITÉ AU GYMNASSE

Les élèves de la maternelle et la 1re année ont du plaisir à créer des structures avec des cerceaux. Ils sont fiers de partager leurs créations. Un gros bravo à tous les élèves !

*Kindergarten and grade 1 students had fun building structures with Hula Hoops. They were so proud to share their creations. Way to go everyone !*



**BRAVO!**



**IMPORTANT**

## FORMULAIRES / FORMS

**Obligatoire** - Pour ceux et celles qui n'ont pas encore rempli et soumis le **formulaire médiatique d'élève** (prématernelle à la 12<sup>e</sup> année), s.v.p. le remplir en ligne.  
**Mandatory** - *For those who have not yet filled and submitted the **student media release form** for (pre-k to grade 12), please do so on line.*

**OBLIGATOIRE / MANDATORY**

<https://ecolefrancophone.com/fr/fam-eleves>

## RESPIRATION CONSCIENTE / CONSCIOUS BREATHING

Votre enfant a probablement eu l'occasion de participer à une séance de respiration consciente avec son groupe classe. Comme vous le savez, tous les mercredis, les élèves des écoles du CEF se brancheront avec les autres classes de leur groupe âge pendant 30 minutes, durant lesquelles ils et elles vivent une expérience adaptée avec des thématiques choisies, telles que la connexion à ses émotions, la concentration ou la gratitude.

Nous demandons à vous les parents, d'avertir l'école par courriel, texto ou téléphone si vous choisissez que votre enfant ne participe pas à ces sessions.

Si vous avez des questions, veuillez, s.v.p. communiquer avec Gisèle Lalonde : [glalonde@cefsk.ca](mailto:glalonde@cefsk.ca)

*Your child has likely had the opportunity to participate in a conscious breathing session with his or her class. As you are probably already aware, every Wednesday, students at CEF schools connect with the other classes of their age group for 30 minutes to experience an adapted breathing activity with themes such as connecting to one's emotions, concentration, and gratitude.*

*We ask parents to advise the school by email, text or phone if you do not want your child to participate in these sessions.*

*Should you have any questions, please contact Gisèle Lalonde at [glalonde@cefsk.ca](mailto:glalonde@cefsk.ca)*

## PROJET avec ALEXIS NORMAND - SK ARTS

**En raison du Covid-19, ce projet est remis à l'automne 2021.**

***Due to Covid-19, this project is postponed till Fall 2021.***



*À venir au printemps 2021*  
*Installation la semaine*  
*du 26 au 30 avril*



**REGARDE ÇA!**

**CHECK THIS OUT!**

*Coming Spring 2021*  
*Installation the week of*  
*April 26th to 30th*



## **MOM'S PANTRY**

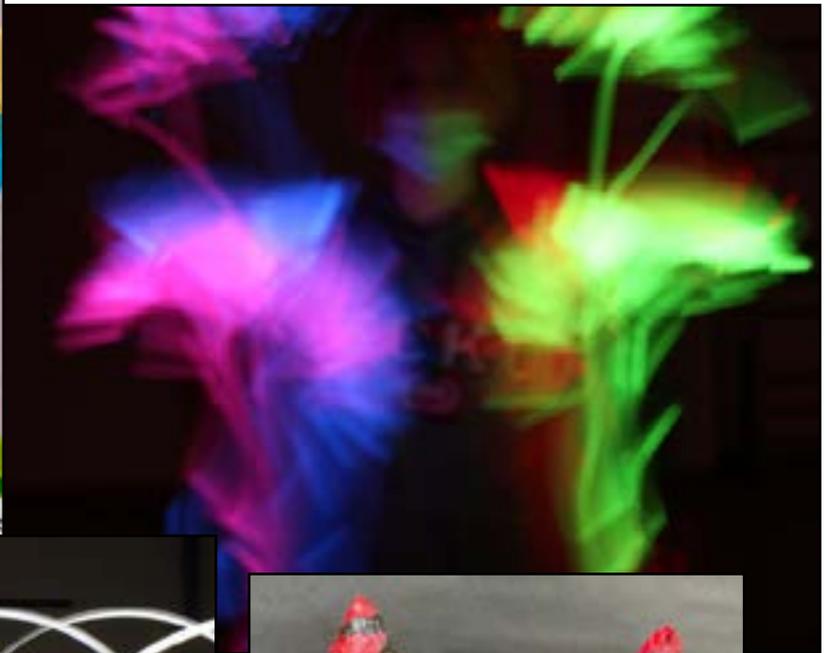
Un grand merci aux 38 personnes qui ont commandé du Mom's Pantry. Grâce à vous, nous avons réussi à amasser **plus de 1400\$** pour l'installation du nouveau parc-école. La livraison est prévue vers le **mercredi 28 avril 2021**. Si vous êtes capable de venir ramasser votre commande, ça serait apprécié. Ça prend une communauté engagée pour réussir !

\*\*\*\*\*  
*A big thank you to the 38 people who ordered Mom's Pantry. Thanks to all of you, we have succeeded in raising **more than \$1400** for the installation of the new play structure. We expect delivery on **Wednesday, April 28, 2021**. If you are able to pick up your order that would be greatly appreciated. It takes a dedicated community to succeed !*

**CORRID'ART 2021**



# CORRID'ART 2021



# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE



Conseil des écoles  
fransaskoises

L'éducation fransaskoise...  
à portée de la main

*ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE*

**CONSEIL DE L'ÉCOLE**  
**NOTRE-DAME-DES-VERTUS**  
**(Zenon Park)**

Avis est donné par la présente que les électeurs francophones, qui résident dans la zone de fréquentation de l'école Notre-Dame-des-Vertus, sont invités à l'Assemblée générale annuelle (AGA) du conseil de l'école.

**Le tout se déroulera par Zoom**  
**le jeudi 6 mai 2021, à compter de 19 h.**

À l'ordre du jour :

1. Mot de bienvenue
2. Nomination de la présidence de l'Assemblée générale annuelle
3. Nomination du ou de la secrétaire de l'Assemblée générale annuelle
4. Adoption de l'ordre du jour
5. Adoption du procès-verbal de l'AGA de 2020
6. Rapports
  - de la présidence du Conseil d'école
  - de la direction de l'école
  - du représentant du Conseil scolaire
6. Rapport financier
7. Recommandations au Conseil de l'école Notre-Dame-des-Vertus
8. Recommandations au Conseil scolaire fransaskois
9. Période de questions
10. Levée de la séance

**Pour plus d'information ou pour confirmer votre présence,  
communiquez avec Marc Hudon au 306-716-9123.**

*Ça prend tout un village pour  
éduquer un enfant !*

## GOOGLE TRADUCTION/TRANSLATE



Nous avons découvert l'application « Google Traduction » ! Nous la recommandons à tous les parents afin de faciliter la communication de l'école. Cette application traduit instantanément un document en utilisant la caméra de votre téléphone cellulaire.

*We discovered this Application «Google Translate» ! We recommend it to all parents to help facilitate communication from school. This application instantly translates a document using the camera on your phone.*

## SCHOLASTIC



**Besoin d'un cadeau? Un livre est un excellent choix!**  
**Need a gift idea? A book makes an excellent gift!**

Voici le **scan QR** pour les feuillets Club de Lecture.

*Here is the **QR Code** to Reading Club flyers.*

S'il vous plaît utiliser le code de classe /

Please use the class code - **RC234555**.

## INFORMATION

### IMPORTANT !

#### ABSENCES

**Veuillez s'il vous plaît  
appeler l'école  
si votre enfant sera absent.**

Please call the school  
to inform us of your  
child's absence.

#### AUTOBUS / BUS

Pour votre information:  
*For your information:*

*Colette Marchildon*  
1-306-886-7546

*Floyd Price*  
1-306-768-7960

*Marla Kay*  
1-306-646-7621

#### RÉUNIONS DU CÉ NDV ET DU CSF

##### CÉ NDV

AGA / Réunion régulière

**jeudi 6 mai 2021**  
**19 h**

##### CSF

**30 avril 2021**  
**13 h** vidéoconférence

## École Notre-Dame-des-Vertus

650 - 2<sup>e</sup> rue Nord C.P. 248 Zenon Park (Saskatchewan) S0E 1W0 Tél. 306-767-2209 Fax 306-767-2215  
courriel / email - [ndv@cefsk.ca](mailto:ndv@cefsk.ca) site web/ Website - [notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com](http://notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com)

# COVID-19 SYMPTÔMES / SYMPTOMS

## Symptômes

Les signes courants comprennent des symptômes respiratoires: fièvre, toux, essoufflement et difficultés respiratoires.

## Symptoms

Common signs include respiratory symptoms: fever, cough, shortness of breath and breathing difficulties.

# RÈGLES DE SÉCURITÉ / SECURITY RULES

mise à jour le 27 novembre 2020

Ces règles concernent la sécurité des usagers et toutes les personnes et organismes qui utilisent les locaux du CÉF. Tous ont, à cet égard, une responsabilité collective. Ainsi, le personnel du CÉF, les élèves, les Centres éducatifs de la Petite Enfance (CÉPE), les organismes communautaires qui occupent des locaux, les personnes ou organismes qui louent à court terme les espaces, ainsi que les parents des élèves sont visés par les règles suivantes :

1. Les mesures d'hygiène et de salubrité sont en vigueur dans tous les établissements ou espaces communautaires du CÉF.
2. Tous doivent respecter les consignes sanitaires en vigueur en contexte de pandémie en tout temps. Ces directives sont précisées dans le « Plan d'intervention en cas de pandémie » en vigueur au CÉF.
3. Le CÉF demande à ce que tous les membres de son personnel portent un masque de protection.
4. Le CÉF demande à tous ceux qui utilisent et fréquentent les locaux du CÉF de porter un masque de protection.

5. Le port d'un masque de protection est **obligatoire pour tous les élèves de la prématernelle à la 12e année à l'école et dans l'autobus**. Les parents seront invités à faire l'acquisition de masques pour leur enfant et devront s'assurer qu'ils soient remplacés/lavés régulièrement.

6. Le masque permettant de voir la bouche de la personne n'est pas recommandé dans le cadre des activités du CÉF.

7. Des terminaux de contrôle de température corporelle sont installés dans chaque école et aux bureaux. La température des élèves et des membres du personnel sera prise avant l'accès aux écoles et aux bureaux du CÉF.

*As CÉF progressively allows access to its premises, offices and schools, specific rules will apply, and everyone will be responsible for their implementation. These rules relate to the safety of users and all individuals and organizations that use CÉF's premises. Everyone bears collective responsibility in this regard. Therefore, CÉF staff, students, Early Childhood Education Centres (ECEC / CÉPE), community organizations that occupy the premises, individuals or organizations that rent space temporarily, and parents of students are subject to the following rules:*

1. *Hygiene and safety measures are in place in all CÉF facilities or community spaces.*
2. *Everyone must comply at all times with applicable health guidelines in the context of a pandemic. These guidelines are outlined in the "Pandemic Response Plan" in effect at CÉF.*
3. *CÉF requires that all staff members wear a protective mask.*
4. *CÉF asks all those who use and visit CÉF premises wear a protective mask.*

5. *Wearing a protective mask is **mandatory for prekindergarten to 12 students at school and on the bus**. Parents will be encouraged to purchase masks for their child and will need to ensure that they are replaced / washed regularly.*

6. *The use of a mask which makes one's mouth visible is not recommended in the context of CÉF activities.*

7. *Body temperature monitoring terminals are installed in each school and in the offices. The temperature of students and staff will be taken before entering schools and CÉF.*